



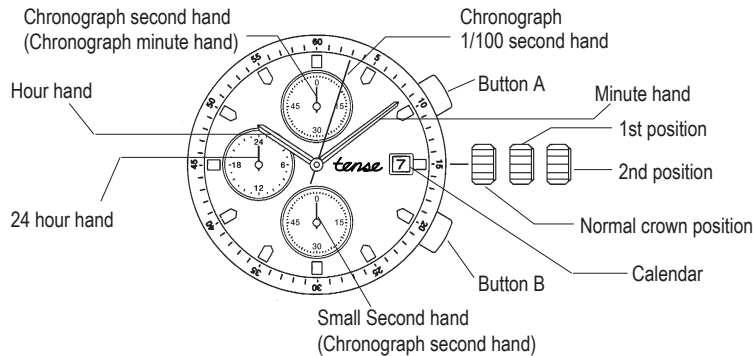
## USER GUIDE - CHRONOGRAPH SERIES



# USER GUIDE FOR THE CHRONOGRAPH SERIES

- A) DISPLAYS AND BUTTONS
- B) SETTING THE TIME
- C) SETTING THE DATE
- D) USING THE CHRONOGRAPH
- E) CHRONOGRAPH RESET (INCL. AFTER REPLACING BATTERY)

## A) DISPLAYS AND BUTTONS



## B) SETTING THE TIME

1. Pull the crown out to the 2nd position.
2. Turn the crown to set hour and minute hands.
3. When the crown is pushed back to the normal position, small second hand begins to run.

## C) SETTING THE DATE

1. Pull the crown out to the 1st position.
2. Turn the crown counter-clockwise to set the date.  
\*If the date is set between the hours of around 9:00 PM and 1:00 AM, the date may not change on the following day.
3. After the date has been set, push the crown back to the normal position.

## D) USING THE CHRONOGRAPH

The chronograph is able to measure and display time in 1/100 second united up to maximum of 59 minutes 59 seconds 99.

<The chronograph 1/100 second hand>

- The chronograph 1/100 second hand moves for 61 seconds after measurement is started, after which time it will stop at 0 position. After that time, it then changes to demonstration operation, making one revolution every minute.

<To start the chronograph>

- Press button A.
  - The small second hand will advance to the zero position at the same time the chronograph starts, and then begin to run as the chronograph second hand.
- Passed at 1 minute and 1 second after the chronograph has been started:
- The chronograph second hand will change over to running as the chronograph minute hand.

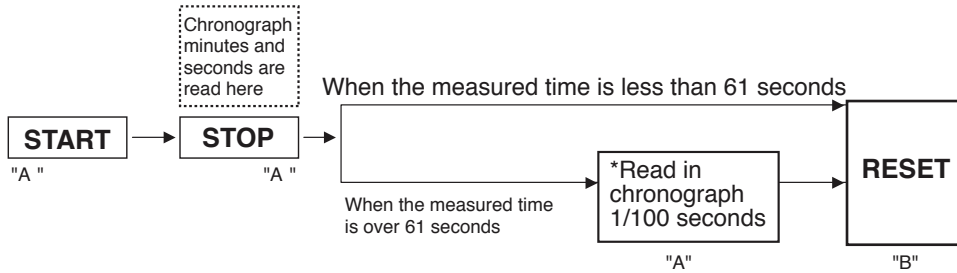
<To stop the chronograph>

- Press button A.
- When the measured time is less than 61 seconds, the chronograph minute, second and 1/100 second hands will stop at the measured time.
- When the measured time is over 61 seconds, the chronograph minute and second hands will stop at measured time. The chronograph 1/100 second hand will remain stopped at the zero position. Read the seconds and minutes from the chronograph at this time.  
Next, press button A again to advance the chronograph 1/100 second hand to the measured time. Read the time in 1/100 seconds from the chronograph at this time.

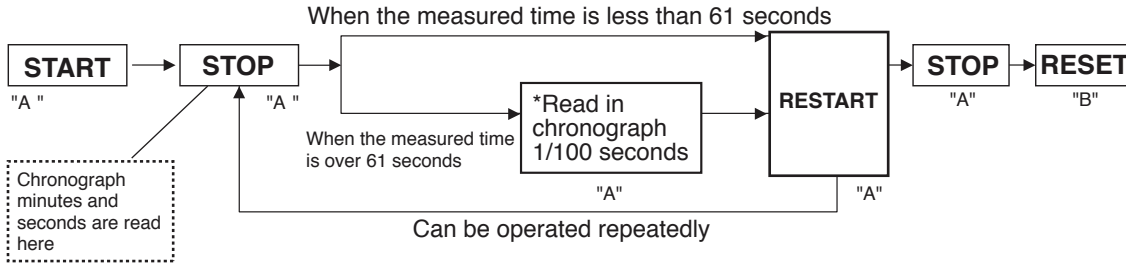
<To reset the chronograph>

- Press button B.
- The chronograph second hand will change over to running as the second hand for current time. The other chronograph hands are returned to the zero position.

## STANDARD MEASUREMENT



## ACCUMULATED ELAPSED TIME MEASUREMENT



## E) CHRONOGRAPH RESET (INCL. AFTER REPLACING BATTERY)

This procedure should be performed when the chronograph 1/100 second hand and the chronograph second hand do not return to zero position after the chronograph has been reset, and including after the battery has been replaced.

1. Pull the crown out to the 2nd position.
2. Press button "A" to set the chronograph 1/100 second hand to zero position.
3. Press button "B" to set the chronograph second hand at 6 o'clock to zero position. The chronograph hands can be advanced rapidly by continuously pressing button "A" or "B".
4. Once the hands have been zeroed, return the crown to the normal position.

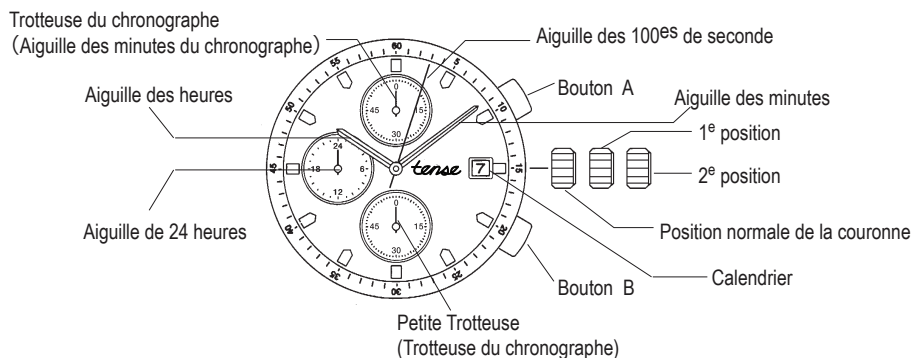
\* Do not push the crown to the normal position while the chronograph 1/100 second hand and the chronograph second hand return to zero position. Each hands stop on the way when crown are returned to the normal position and these positions are recognized as zero position.



# Mode D'emploi De La Montre Tense

- A) INDICATIONS ET BOUTONS
- B) RÉGLAGE DE L'HEURE
- C) RÉGLAGE DE LA DATE
- D) UTILISATION DU CHRONOGAPHE
- E) RÉINITIALISATION DU CHRONOGAPHE (PAR EX. APRÈS LE REMPLACEMENT DE LA PILE)

## A) Indications et Boutons



## B) RÉGLAGE DE L'HEURE

1. Tirez la couronne
2. Tournez la couronne pour régler les aiguilles des heures et des minutes.
3. Lorsque vous renfoncez la couronne jusqu'à sa position normale, la petite trotteuse se met à tourner.

## C) RÉGLAGE DE LA DATE

1. Tirez la couronne jusqu'à la 1<sup>e</sup> position.
2. Tournez la couronne dans l<sup>e</sup> sens antihoraire pour régler la date.  
\*Si la date est réglée entre 9:00 du soir et 1:00 du matin environ, elle ne changera peut-être pas le jour suivant.
3. Lorsque la date a été réglée, renfoncez la couronne jusqu'à sa position normale.

## D) UTILISATION DU CHRONOGAPHE

Le chronographe peut chronométrer et afficher l'heure en 100<sup>es</sup> de seconde jusqu'à 59 minutes 59 secondes 99.

<Aiguille des 100<sup>es</sup> de secondes du chronographe>

- L'aiguille des 100<sup>es</sup> de secondes du chronographe tourne les 61 secondes qui suivent la mise en marche du chronographe, puis s'arrête à la position 0. Ensuite, elle passe en mode de démonstration et fait un tour toutes les minutes.

<Pour mettre le chronographe en marche>

- Appuyez sur le bouton A.
- La petite trotteuse se met en position zéro au moment où le chronométrage commence, puis indique les secondes chronométrées.

Après 1 minute et 1 seconde de chronométrage :

- L'aiguille des secondes du chronographe indique les minutes chronométrées.

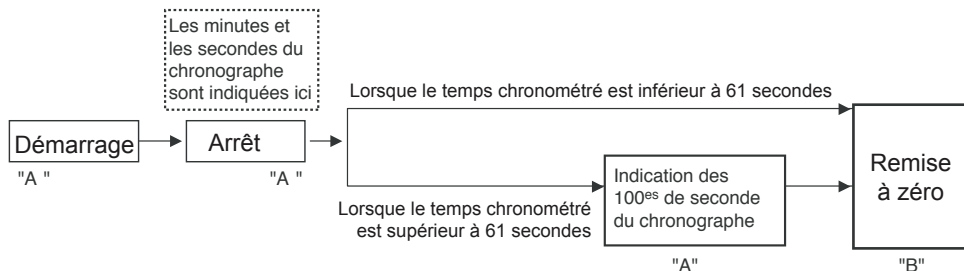
<Pour arrêter le chronographe>

- Appuyez sur le bouton (A).
- Si le temps chronométré est inférieur à 61 secondes, les aiguilles des minutes, secondes et 100<sup>es</sup> de seconde du chronographe s'arrêtent au temps chronométré.
- Lorsque le temps chronométré est supérieur à 61 secondes, les aiguilles des minutes et des secondes du chronomètre s'arrêtent au temps chronométré. L'aiguille des 100<sup>es</sup> de secondes reste à la position zéro. Relevez les minutes et les secondes chronométrées à ce moment. Appuyez ensuite sur le bouton A pour faire avancer l'aiguille des 100<sup>es</sup> de seconde du chronographe au temps chronométré. Relevez les 100<sup>es</sup> de seconde du chronographe à ce moment.

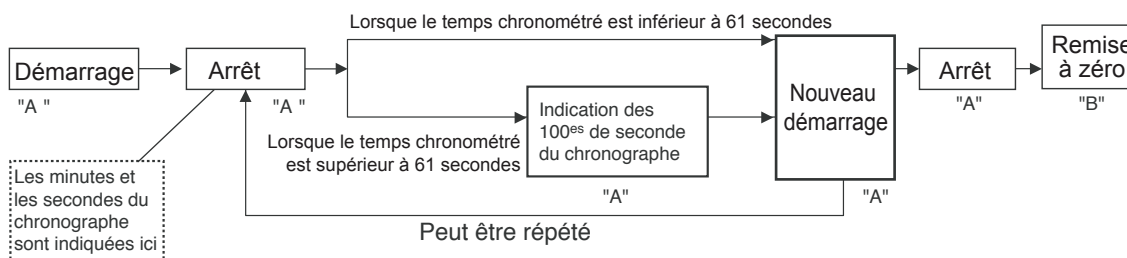
<Pour remettre à zéro le chronographe>

- Appuyez sur le bouton B.
- L'aiguille des secondes du chronographe indique de nouveau les secondes de l'heure actuelle. Les autres aiguilles du chronographe reviennent à leur position zéro.

## CHRONOMÉTRAGE ORDINAIRE



## ACCUMULATED ELAPSED TIME MEASUREMENT



## E) RÉINITIALISATION DU CHRONOGRAPHE (PAR EX. APRÈS LE REMPLACEMENT DE LA PILE)

Cette opération doit être effectuée lorsque la trotteuse des 100<sup>es</sup> de seconde du chronographe ne revient pas à la position zéro après la remise à zéro du chronographe, ou bien lorsque la pile a été remplacée.

1. Tirez sur la couronne pour la mettre en 2<sup>e</sup> position.
2. Appuyez sur le bouton « A » pour mettre la trotteuse des 100<sup>es</sup> de seconde à la position zéro.
3. Appuyez sur le bouton « B » pour mettre la trotteuse du chronographe à 6 heures à la position zéro. Les aiguilles du chronographe avanceront plus rapidement si vous appuyez en continu sur le bouton « A » ou « B ».
4. Lorsque les aiguilles ont été remises à zéro, renfoncez la couronne jusqu'à sa position normale.

\*Ne renfoncez pas la couronne jusqu'à sa position normale lorsque la trotteuse des 100<sup>es</sup> de seconde et la trotteuse du chronographe reviennent à la position zéro.

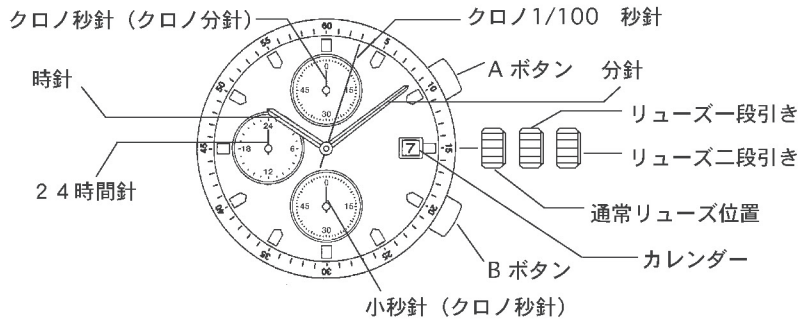
Chaque aiguille en cours s'arrête lorsque la couronne est renfoncée et leurs positions sont reconnues comme position zéro.



# テンスムーブメント取扱説明書

- A) 表示部とボタン
- B) 時刻の合わせ方
- C) 日付の合わせ方
- D) クロノグラフの使い方
- E) クロノグラフリセット（電池交換の後など）

## A) 表示部とボタン



## B) 時刻の合わせ方

1. リューズを二段引きます。
2. リューズを回して時針と分針を合わせます。
3. リューズを通常位置に戻すと、小秒針が動き始めます。

## C) 日付の合わせ方

1. リューズを一段引きます。
  2. リューズを反時計回しして日付を合わせます。
- \* 午後9:00ごろから午前1:00ごろまでの間に日付を合わせると、次の日に日付が変わらない場合があります。
3. 日付を合わせたら、リューズを通常位置に戻します。

## D) クロノグラフの使い方

このクロノグラフは、1/100秒単位の計測で、最大59分59秒99まで計測表示します。

<クロノ1/100秒針について>

- クロノ1/100秒針はスタート後、61秒間だけ連続運針して0位置に停止します。その後は1分おきに1回転のデモンストレーション運針をします。

<クロノをスタートさせると (Aボタンを押す)>

- クロノスタートと同時に秒針は0位置まで早送りされて秒クロノ針としてスタートします。  
スタート1分1秒以後は
- 秒クロノ針は、分クロノ針に切り替わって運針します。

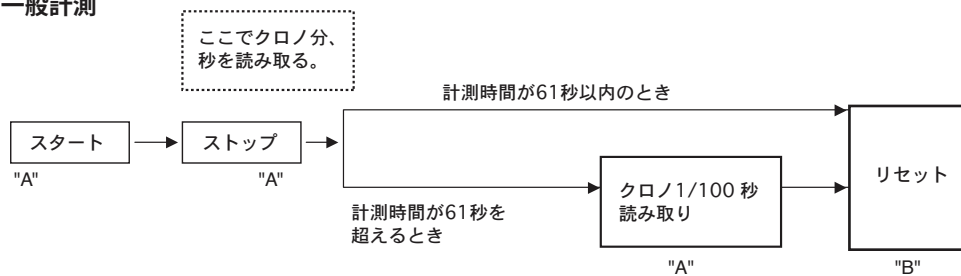
<クロノをストップすると (Aボタンを押す)>

- 計測時間が61秒以内の時?クロノ分、秒、1/100秒針は計測時間で停止します。
- 計測時間が61秒以上の時?クロノ分、秒針は計測時間で停止します。  
クロノ1/100秒針は0位置に停止したままです。この時、クロノ分、秒を読み取ります。そこで、再びAボタンを押してクロノ1/100秒針を計測時間まで早送りします。この時にクロノ1/100秒を読み取ります。

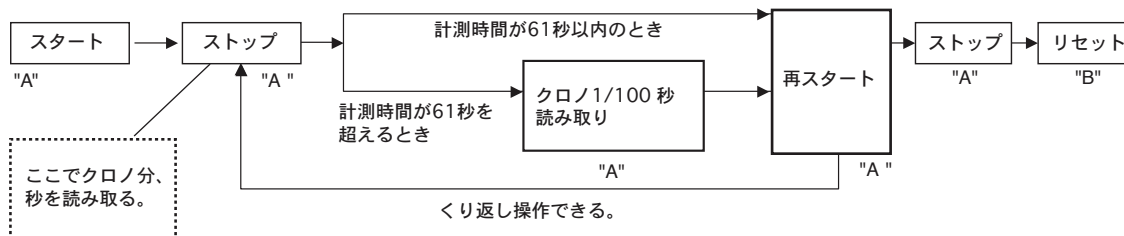
<クロノをリセットすると (Bボタンを押す)>

- クロノ秒針は時刻の秒針に切り替わって運針します。  
その他のクロノ各針は、0位置に帰零されます。

## 一般計測



## 積算時間計測



### E) クロノグラフリセット(電池交換の後など)

クロノグラフをリセットした後や、電池を交換した後など、クロノ秒針とクロノ1/100秒針が0時位置に戻らないときに、この手順を実行してください。

1. リューズを二段引きます。
2. Aボタンを押して、クロノ1/100秒針を0時位置に合わせます。
3. Bボタンを押して、6時の位置にあるクロノ秒針を0時位置に合わせます。クロノ秒針及びクロノ1/100秒針は、AボタンまたはBボタンを押し続けることによって、速く進めることができます。
4. 一旦、クロノ秒針及びクロノ1/100秒針を0時位置に合わせることができたら通常位置にリューズを戻してください。

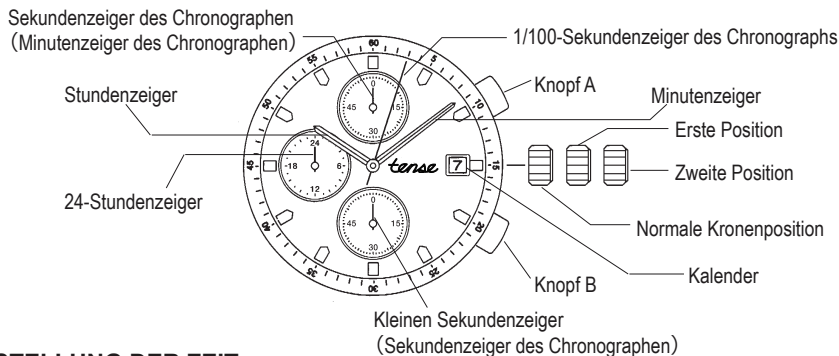
\*クロノ秒針及びクロノ1/100秒針が0時位置に戻る前に、リューズを通常位置に押し込まないでください。リューズが通常位置に戻されたときに各針が途中で止まり、それぞれの位置が0時位置と認識されてしまいます。



# Bedienungsanleitung Für Tense Uhr

- A) DISPLAY UND KNÖPFE
- B) EINSTELLUNG DER ZEIT
- C) EINSTELLUNG DES DATUMS
- D) VERWENDUNG DES CHRONOGRAPHEN
- E) RÜCKSTELLUNG DES CHRONOGRAPHEN (EINSCHLIEßLICH NACH DEM AUSTAUSCHEN DER BATTERIE)

## A) DISPLAY UND KNÖPFE



## B) EINSTELLUNG DER ZEIT

1. Ziehen Sie die Krone in die zweite Position heraus.
2. Drehen Sie die Krone, um den Stundenzeiger und den Minutenzeiger einzustellen.
3. Wenn Sie die Krone in die Normalposition zurückdrücken, beginnt der kleine Sekundenzeiger seine Bewegung.

## C) EINSTELLUNG DES DATUMS

1. Ziehen Sie die Krone in die erste Position heraus.
2. Drehen Sie die Krone gegen den Uhrzeigersinn, um das Datum (den Kalendertag) einzustellen. \* Falls Sie das Datum zwischen den Stunden um ca. 9:00 p.m. (abends) bis 1:00 a.m. (morgens) einstellen, wechselt das Datum (der Kalendertag) am nächsten Tag vielleicht nicht.
3. Nachdem Sie das Datum (den Kalendertag) eingestellt haben, drücken Sie die Krone zurück in die Normalposition.

## D) VERWENDUNG DES CHRONOGRAPHEN

Mit dem Chronographen können Zeiten bis max. 59 Min. 59 Sek. 99 Hundertstel auf 1/100 Sekunden genau gemessen und angezeigt werden.

### <Chronograph-1/100-Sekunden-Zeiger>

- Der 1/100-Sekunden-Zeiger des Chronographen bewegt nach dem Messungsstart während der ersten 61 Sekunden und stoppt dann in der 0-Position. Danach wechselt er in den Demo-Betrieb mit einer Umdrehung pro Minute.

### <Starten des Chronographen>

- Drücken Sie Knopf A.
- Mit dem Starten des Chronographen bewegt sich der kleine Sekundenzeiger in die Nullposition vor und läuft dann als Chronograph-Sekundenzeiger weiter.

### Nach Ablauf von 1 Minute und 1 Sekunde nach dem Starten des Chronographen:

- Der Chronograph-Sekundenzeiger wechselt auf Funktion als Chronograph-Minutenzeiger.

### <Stoppen des Chronographen>

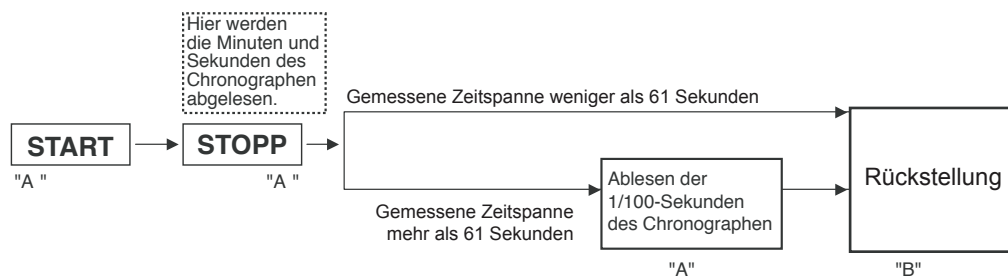
- Drücken Sie Knopf A.
- Wenn die gemessene Zeit unter 61 Sekunden beträgt, stoppen die Chronograph-Minuten-, Sekunden- und 1/100-Sekundenzeiger auf der gemessenen Zeit.
- Wenn die gemessene Zeit über 61 Sekunden beträgt, stoppen die Chronograph-Minuten- und Sekundenzeiger auf der gemessenen Zeit. Der Chronograph-1/100-Sekundenzeiger verbleibt in der Nullposition. Lesen Sie zunächst die Sekunden und Minuten des Chronographen ab. Drücken Sie dann als nächstes den Knopf A, wodurch der Chronograph-1/100-Sekundenzeiger die gemessene Zeit anzeigt. Lesen Sie nun die 1/100-Sekunden des Chronographen ab.



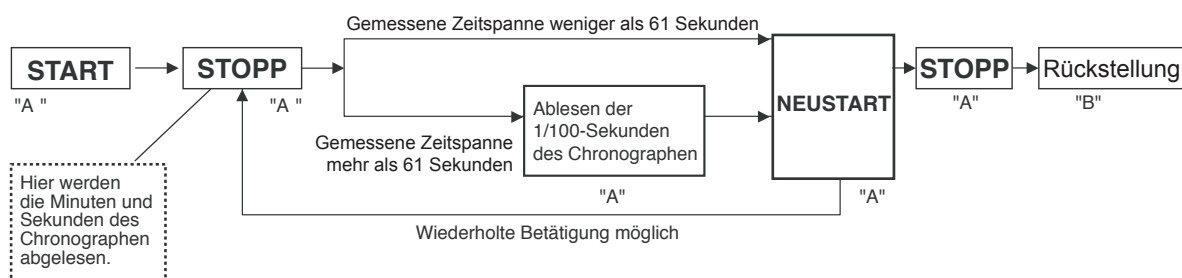
<Rücksetzen des Chronographen>

- Drücken Sie Knopf B.
- Der Chronograph-Sekundenzeiger wechselt auf Funktion als Sekundenzeiger für die laufende Uhrzeit. Die anderen Chronographzeiger stellen sich in die Nullposition zurück.

### NORMALE MESSUNG



### MESSUNG DER AKKUMULIERTEN ABGELAUFENEN GESAMTZEIT



### E) RÜCKSTELLUNG DES CHRONOGRAPHEN (EINSCHLIEßLICH NACH DEM AUSTAUSCHEN DER BATTERIE)

Sie sollten diesen Vorgang ausführen, wenn der Sekundenzeiger des Chronographen und der 1/100-Sekundenzeiger des Chronographen nicht an die Nullposition zurückkehren, nachdem der Chronograph zurückgestellt bzw. die Batterie ausgetauscht wurde.

1. Ziehen Sie die Krone in die zweite Position heraus.
2. Drücken Sie den Knopf „A“, um den 1/100-Sekundenzeiger des Chronographen auf die Nullposition zu stellen.
3. Drücken Sie den Knopf „B“, um den Sekundenzeiger des Chronographen auf die 6-Uhr-Nullposition zu stellen. Sie können die Zeiger des Chronographen schnell vorstellen, indem Sie den Knopf „A“ oder „B“ gedrückt halten.
4. Sobald Sie die Zeiger auf Null zurückgestellt haben, drücken Sie die Krone in die Normalposition zurück.

\*Drücken Sie die Krone niemals in die Normalposition zurück, während der Sekundenzeiger des Chronographen und der 1/100-Sekundenzeiger des Chronographen auf die Nullposition zurückkehren. Jeder Zeiger stoppt an der jeweiligen Position, wenn Sie die Krone in die Normalposition zurückdrücken und diese Positionen als Nullposition erkannt werden.